

# Tejidos nuevos 1954

Autor(en): **Cadet, René**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1953)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797496>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Tejidos nuevos 1954

La tarea del cronista era antaño cosa fácil, cuando los sederos sólo fabricaban tejidos de seda y las tejedurías de algodón, sólo cotonadas. «Antaño era así, pero todo se cambió», como dice el *Médico por fuerza* de la comedia de Molière, y hoy día, todas las ideas recibidas andan de cabeza. La industria de la seda, después de haber adoptado el rayón, ya hace mucho, se puso a elaborar también la fibran o viscosilla, y luego el nylon y hasta la lana, mientras que el nylon — y siempre él — se mezcla con el algodón, lo mismo que su hermano menor, el orlón, confirmando a los tejidos tradicionales unas características y unas cualidades nuevas. La clasificación se va haciendo cada vez más difícil, mas nada importa eso, ya que se amplía el surtido donde elegir y aumentan las posibilidades, a la par que se renueva la moda. No olvidemos tam-

poco el arte casi mágico de los «acabadores» quienes varían constantemente unos y los mismos tejidos de base, haciéndoles adquirir un sinfín de cualidades, de aspectos y de contexturas nuevas. El distintivo del día — ya que no se puede hablar de época en un campo tan movedido — nos parece ser la diversidad de los tejidos, la variedad de las mezclas y de las presentaciones, la riqueza de los surtidos, y también la fecundidad de imaginación de los creadores. Resultaría vano el pretender discernir en este caso lo más mínimo respecto a las tendencias de los tejidos, de los cuales, en las páginas que siguen, presentamos una selección, restringida pero variadísima (de todo un poco), de no ser que se quiera calificar de tendencia general precisamente esa multiplicidad que acabamos de subrayar.

René Cadet

Photos Bauty



REICHENBACH & CO., ST-GALL  
« RECOSUPRA »

Popeline imprimée infroissable, dernières créations de la collection d'été 1954.

Crease resisting printed poplin, last novelties from the 1954 summer range.

Popelinas estampadas inarrugables, últimas creaciones de la colección de verano 1954.

Popeline bedruckt, knitterfrei; neueste Schöpfungen aus der Sommerkollektion 1954.



HAUSAMMANN & CIE, WINTERTHOUR

1/2. Organdi «Flocosa». 6/7. Organdi «Fantosa». Légers tissus de coton en teintes pastel pour robes d'après-midi ou du soir. Dainty cotton fabrics in pastel shades for afternoon and evening dresses. Tejidos ligeros de algodón en colores pastel para trajes de tarde y de noche. Leichte Baumwollstoffe in Pasteltönen für Nachmittags- und Abendkleider.

3/4/5. Popeline «Balerita». 9. Honan «Carletta». Tissus de coton à finissage soyeux spécial pour robes de cocktail et d'après-midi. Cotton fabrics with special silken finish for cocktail and afternoon dresses. Tejidos de algodón con acabado sedoso especial para trajes de cóctel y

de tarde. Baumwollstoffe mit speziellem Seidenfinish für Cocktail- und Nachmittagskleider.

8/10. Broderie «Osannosa». Dessins modernes pour blouses d'été. Novelty designs for summer blouses. Dibujos de novedad para blusas de verano. Moderne Dessins für Sommerblusen.

11. «Blandella». Batiste tissée en couleurs pour lingerie, blouses, robes d'été et robes d'enfants. Colour-woven cambric for lingerie, blouses, summer dresses and children frocks. Tejido batista en colores para lencería, blusas, vestidos de verano y para niños. Buntbatist für Lingerie, Blusen, Sommer- und Kinderkleider.



WINZELER OTT & CIE S. A., WEINFELDEN  
« WOCO »

Tissus unis et imprimés pour robes. Ci-dessus : hautes nouveautés imprimées infroissables sur coton de première qualité.

Printed and plain fabrics for ladies' dresses. Above: new printed fashions on high grade crease-resisting cotton fabrics.

Tejidos lisos y estampados para vestidos. Arriba: novedades estampadas sobre tejidos inarrugables de algodón de primera calidad.

Damenkleiderstoffe uni und bedruckt. Oben: hochmodische Dessins auf auserlesensten Baumwollstoffen, knitterfrei.

METTLER & CIE S. A., ST-GALL

1. « Honolulu », pur coton imitation paille, finissage permanent. — Pure cotton imitation straw fabric, permanent finish. — Tejido de algodón puro, imitación paja, acabado permanente. — Reine Baumwolle, Stroimitation, permanent ausgerüstet.

2. « Gondoletta » pur coton, impression laque partielle. — Pure cotton fabric with partial lacquer print. — Tejido de algodón puro con estampación laqueada parcial. — Reine Baumwolle mit partiellem Lackdruck.

3. « Cloquaperl », pur coton, gaufrage spécial permanent. — Pure cotton fabric, permanently embossed. — Tejido de algodón puro con gofrado especial permanente. — Reine Baumwolle mit permanenter Spezialprägung.

4. « Twill Rosinante », pur coton infroissable. — Pure crease-resisting cotton fabric. — Tejido inarrugable de algodón puro. — Reine Baumwolle, knitterfrei.

5. « Satin Habanera », pur coton, finissage permanent. — With permanent finish. — Con acabado permanente. — Permanent ausgerüstet.



En haut / Top / Arriba / Oben

**GATTIKER & STEINMANN, PROPR. STEINMANN & CO.,  
RICHTERSWIL.**

Tissus de coton pour robes et blouses.

Cotton fabrics for ladies' dresses and blouses.

Tejidos de algodón para trajes y blusas.

Baumwollgewebe für Damenkleider und -blusen.

En bas / Bottom / Abajo / Unten

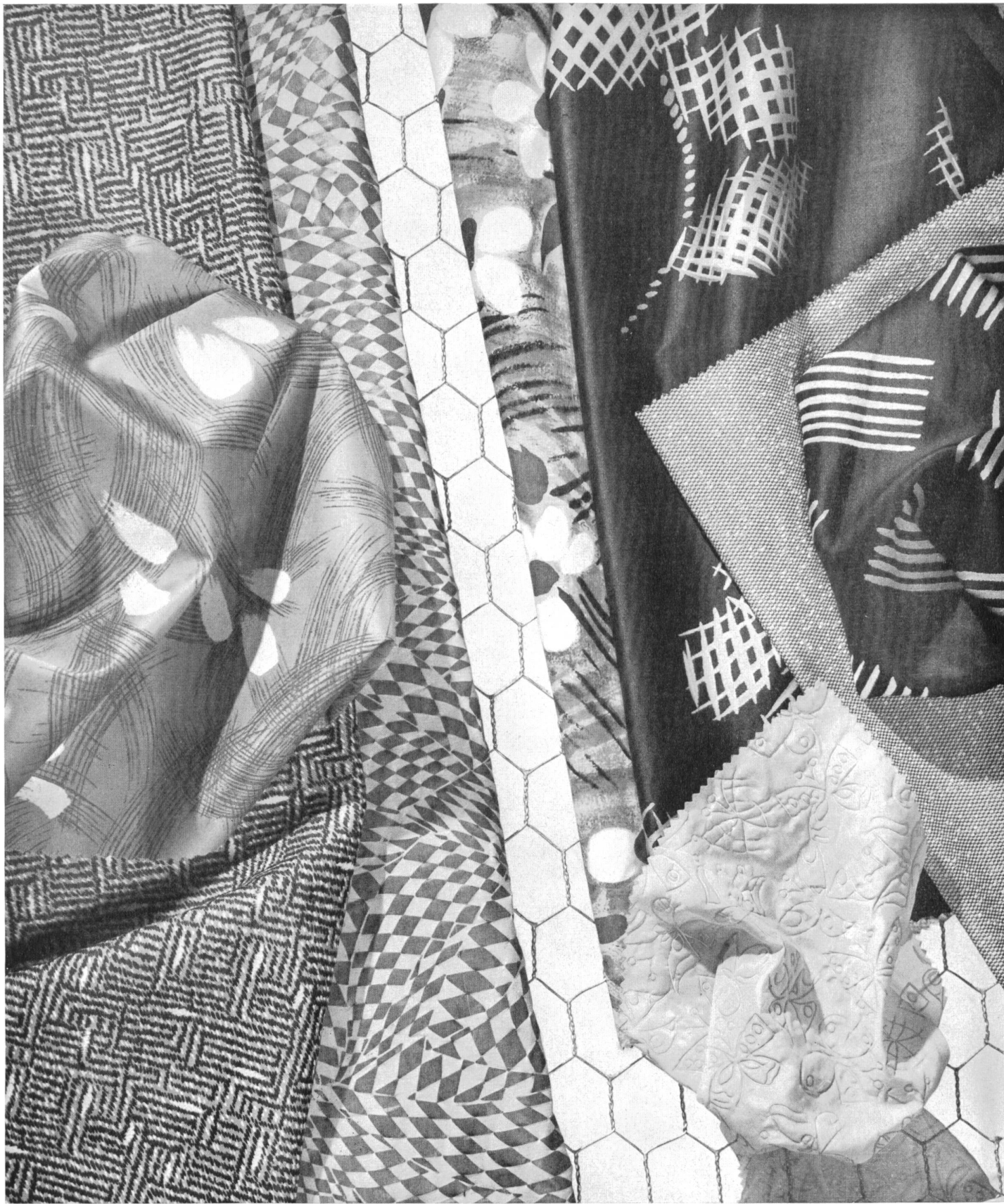
**EUGSTER & HUBER, ST-GALL.**

De g. à dr. : Deux dessins « Flockprint » sur organdi, un organdi imprimé.

From l. to r. : Two « Flockprint » designs on organdy, one printed organdy design.

De la izquierda a la derecha : Dos dibujos « Flockprint » sobre organdi, un dibujo estampado sobre organdi.

Von l. nach r. : Zwei Dessins in « Flockprint » auf Organdy, ein Dessin bedruckt auf Organdy.



2

3

4

**HAAS & CIE, ZURICH.**

«HASLA»

1. Satén duchesse de coton, imprimé. 2. Twill de coton imprimé, infroissable. 3. Coton imprimé, chintz partiel, rétréci.

1. Printed cotton duchess satin. 2. Printed crease resisting cotton twill. 3. Partial chintz, pre-shrunk printed cotton.

1. Satén duquesa de algodón estampado. 2. Twill de algodón estampado inarrugable. 3. Algodón estampado, chintz parcial, encogido.

1. Baumwollsatén bedruckt, Riffelfinish. 2. Baumwolltwill bedruckt, knitterfrei. 3. Baumwollgewebe bedruckt, mit teilweiser Chintzveredelung.

**A. UEHLINGER & CIE, BALE.**

4. Nylon ciselé, impression relief. 5. Tweed tailleur, coton infroissable. 6/7. Satin de coton imprimé main, finissage soyeux. 8. Taffetas de nylon imprimé main.

4. Carved printed nylon. 5. Suiting tweed, crease resisting cotton. 6/7. Hand printed cotton satin, silk finish. 8. Hand printed nylon taffeta.

4. Nylón cincelado, estampación en relieve. 5. Tweed para sastre, algodón inarrugable. 6/7. Satén de algodón con estampación a mano, acabado sedero. 8. Tafetán de nylon estampado a mano.



**J. G. NEF & CO., HÉRISAU**  
« NELO »

Petit échantillonnage de la nouvelle et riche collection de tissus très perfectionnés pour robes d'été et un chintz partiel pour robes de cocktail.

Some samples of the new and very rich range of highly finished fabrics for summer dresses and with partial chintz for cocktail dresses.

Pequeño muestrario de la nueva y surtidísima colección de tejidos muy acabados para trajes de verano y con acabado chintz parcial para vestidos de cóctel.

Kleine Kostprobe aus der neuen, vielgestaltigen Kollektion hochveredelter Kleidertoffe für den Sommer, mit teilweiser Chintz-Veredelung für Cocktailkleider.



STOFFEL & CIE, ST-GALL

1. « Favorella » délicat tissu de coton infroissable au toucher et à l'aspect soyeux.

Dainty and soft crease-resisting cotton fabric with silken look and touch.

Tejido de algodón suave inarrugable de aspecto y tacto sedoso.

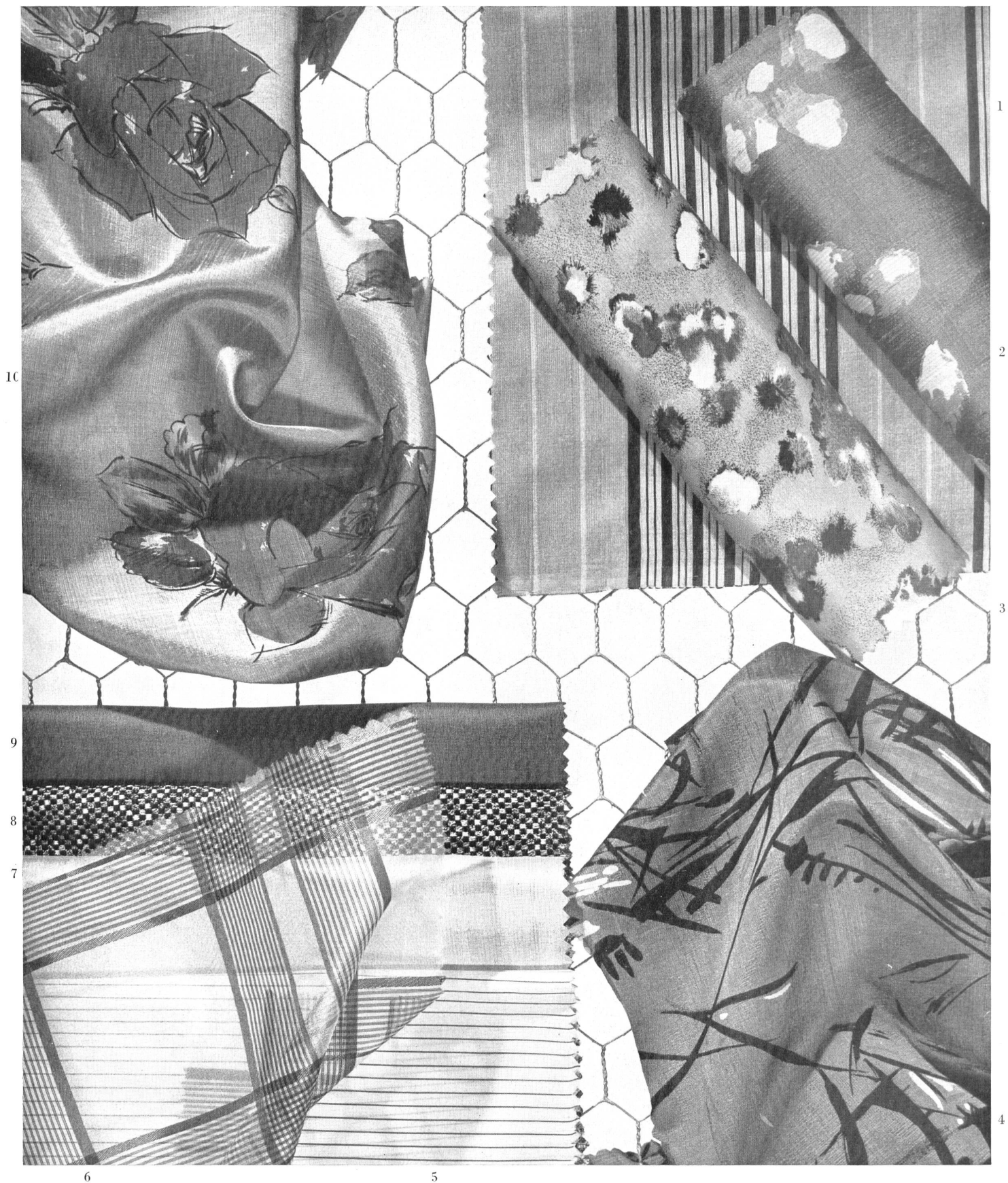
Feines knitterfreies Baumwollgewebe mit seidenem Griff und Aussehen.

2/3. « Les Popelinettes » délicieuses popelines nouvelles aux frais coloris; le même dessin en plusieurs grandeurs pour robes assorties en diverses tailles. Delightful new poplins in fresh colors; many sizes of the same design for matching dresses in different sizes.

Nuevas y deliciosas popelinas de matices frescos; el mismo dibujo en diversos tamaños para vestidos haciendo juego en varias tallas.

Entzückend neue Popeline in frischen Farben; dasselbe Muster in mehreren Grössen für assortierte Kleider in verschiedenen Nummern.





EMAR, TISSAGE DE SOIERIES S. A., ZURICH.

1. Organza shantung barré, 100 % soie / silk / Seda / Seide.

2/4/10. Shantung Doppi, 100 % soie, imprimé main haute nouveauté.

3. Toile magique, 100 % soie, imprimé haute nouveauté.

5. Toile rayée, 100 % nylon, pour blouses et chemises ; for blouses and shirts ;  
para blusas y camisas ; für Blusen und Hemden.

6. Organza quadrillé satin, soie/rayonne.

7. Shantung soie et nylon.

8. Tweed Jacquard, 100 % acétate.

9. Shantung sauvage, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.



**RUDOLF BRAUCHBAR & CIE, ZURICH.**

1. Taffetas chiné soie, tramé laine. 2. Cottnyl, nylon tramé coton. 3/4. Taffetas imprimé, soie sauvage.

1. Wharp printed silk taffeta with woollen wheft. 2. Cottnyl, nylon fabric with cotton wheft. 3/4. Printed wild silk taffeta.

1. Tafetán chiné seda, con trama de lana. 2. Cottnyl, nylón con trama de algodón. 3/4. Tafetán estampado, seda selvaje.



CHRISTIAN FISCHBACHER CO., ST-GALL

Tissus de coton unis, façonnés et imprimés pour blouses et robes d'été.

1. Satin imprimé. 2. Rayures imprimées, infroissable. 3. Quadrillage tissé, infroissable. 4. Rayures tissées, infroissable. 5. Everglaze, chintz partiel.

Plain, figured and printed cotton fabrics for blouses and summer dresses.

1. Printed satin. 2. Printed stripes on crease-resisting fabric. 3. Crease-resisting fabric with woven squares. 4. Crease-resisting fabric with woven stripes. 5. Everglaze fabric with partial chintz.

Tejidos de algodón lisos, labrados y estampados para blusas y vestidos de verano.

1. Satén estampado. 2. Rayas estampadas. 3. Cuadrículas tejidas, inarrugable. 4. Rayas tejidas, inarrugable. 5. Everglaze, chintz parcial.

Leichte Baumwollstoffe für Sommerblusen und -kleider.

1. Bedruckter Satin. 2. Bedruckte Streifen, knitterfrei. 3. Blusenstoff mit gewobenem Karo, knitterfrei. 4. Gewobene Streifen, knitterfrei. 5. Everglaze, teilweiser Chintz.



TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

1. «Mindora» imprimé soie et nylon pour robes d'après-midi habillées. 2. Tissus Jacquard pour deux-pièces d'été: tweed pur coton et façonnés double face fibranne et rayon. 3. «Baroda» imprimé côtelé, rayonne et fibranne, pour deux-pièces. 4. «Sarina» imprimé, pur nylon, pour robes d'été.

1. «Mindora» printed silk and nylon fabric for fashionable afternoon dresses. 2. Jacquard fabrics for summer suits: pure cotton tweed and figured fabrics in staple fibre and rayon. 3. «Baroda» printed and ribbed fabric in rayon and staple fibre for two-piece suits. 4. «Sarina» pure nylon printed fabric for light summer dresses.

1. «Mindora» tejido estampado de seda y nylon para trajes de tarde. 2. Tejidos selectos Jacquard para dos piezas veraniegas: tweed puro algodón y tejidos labrados fibrana y rayón. 3. «Baroda» tejido estampado de cordoneillo, rayón y fibrana, para dos piezas. 4. «Sarina» tejido estampado, puro nylon, para vestidos de verano.

1. «Mindora» Seide mit Nylon, bedruckt für elegante Nachmittagskleider. 2. Jacquard-Gewebe für sommerliche Deux-Pièces: Baumwoll-Tweed und Double-Face façonné Zellwolle mit Kunstseide. 3. «Baroda» gerippt, bedruckt, Rayonne mit Zellwolle, für Deux-Pièces. 4. «Sarina» reiner Nylon für Sommerkleider.



**HEER & CIE S. A., THALWIL.**

1. Organza frotté ; 2. Organza finesse ; 3. Organza barré :  
 Soie naturelle, pour robes et blouses.  
 Natural silk fabrics for ladies' dresses and blouses.  
 Seda pura para trajes y blusas.  
 Naturseide für Damenkleider und -blusen.

4. Toile Alaska ; 5. Frotté Sport :  
 Rayonne pour robes.  
 Rayon fabrics for ladies' dresses.  
 Tejidos de rayón para trajes.  
 Rayonne für Damenkleider.



5

6

**WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN SUR L'ALBIS.**

1. Shantung couture pure soie. 2. Orlon barré (orlon/fibranne). 3. Ecosais nylon/laine. 4. Nylon imprimé. 5. Orlon chemise rayé. 6. Organza de soie lamé or.

1. High fashion pure silk shantung. 2. Transversal striped orlon (orlon/staple fibre). 3. Nylon and wool tartan fabric. 4. Printed nylon. 5. Striped orlon shirting. 6. Silk organza with gold thread.

1. Shantung pura seda para la alta costura. 2. Orllón listado (orllón/fibrana). 3. Escosés nylón/lana. 4. Nylón estampado. 5. Orllón rayadillo para camisería. 6. Organza de seda brocado oro.

# Tissus d'ameublement

*Furnishing Fabrics*

*Tejidos para tapicería*

*Dekorationsstoffe*

SOCIÉTÉ ANONYME A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Quelques échantillons de la dernière collection de tissus de décoration : 1. dessins Jacquard sur fibrana ; 2/3. imprimés sur coton.

Some samples of the latest range in furnishing fabrics : 1. Jacquard designs on staple fibre fabrics ; 2/3. printed cotton fabrics.

Algunas muestras de la última colección de tejidos para la tapicería : 1. dibujos Jacquard sobre fibrana ; 2/3. dibujos estampados sobre tejidos de algodón.

Einige Muster aus der neuen Dekorationsstoff-Kollektion : 1. Jacquard-Muster auf Zellwolle ; 2/3. Druckmuster auf Baumwolle.

Photos Wyden

2



3



**BURGAUER & CIE S. A., ST-GALL**  
**« BURCO »**

1. Tissu à fils coupés pour vitrages, disposition nouvelle du dessin.  
 2. Marquisette, décor moderne. 3. Tissu Jacquard lourd pour la décoration, style nouveau. 4. Tissu décoration, impression moderne sans extravagance.

1. Clip-cord curtain fabric with a new arrangement of the design.  
 2. Marquisette with modern design. 3. Heavy Jacquard furnishing fabric, original style. 4. Furnishing fabric with modern but not extreme designs.

1. Tejidos con hilos cortados para cortinajes, nueva disposición del dibujo. 2. Marquiseta, decoración moderna. 3. Tejido Jacquard pesado, estilo nuevo. 4. Tejido para la decoración, estampación moderna sin extravagancia.

1. Scherli Artikel mit neuartiger Effektverteilung. 2. Marquisette für etwas anders gearteten Wünsche der Kundschaft. 3. Neue Formen in einem schweren Jacquard Dekorationsstoff. 4. Modernes Druckmuster ohne Extravaganz auf Dekorationsstoff.





**PALMA & CIE S. A., ZURICH**

Imprimés sur coton et tissus mélangés (coton-fibrane, mi-lin) pour meubles, rideaux et tentures.  
Printed cotton and mixture fabrics (cotton-staple fibre, half-linen) for furnishing and upholstery.  
Tejidos de algodón y tejidos mezclados (algodón y fibrana, lino mezclado) para tapicería y muebles.  
Baumwoll- und Mischgewebe (Baumwolle-Zellwolle, Halbleinen) bedruckt für Möbel und Dekorations-  
zwecke.